



Du‘ā 14
For Acts for Wrongdoing
in the *Sahīfa* with two
Translations



Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du‘ā in Arabic
<i>His Supplication when Hostility was Shown to Him or when he Saw what he did not Like in Wrongdoers</i>	<i>One of his prayers when he was offended or oppressed by oppressors</i>	وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا اعْتَدَى عَلَيْهِ أَوْ رَأَى مِنَ الظَّالِمِينَ مَا لَا يُحِبُّ
1. O He from whom is not concealed news of the aggrieved!	1. O You for Whom the tidings of complainants are not unknown.	1) يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ أَنْبَاءُ الْمُتَظَلِّمِينَ
2. O He who has no need to be told about them by the witnessing of the witnesses!	2. O You Who do not require the evidence of witnesses to their reports.	2) وَيَا مَنْ لَا يَحْتَاجُ فِي قَصَصِهِمْ إِلَى شَهَادَاتِ الشَّاهِدِينَ .
3. O He who whose help is near to the wronged!	3. O You Whose help is nigh unto the oppressed,	3) وَيَا مَنْ قَرِبَتْ نُصْرَتُهُ مِنَ الْمَظْلُومِينَ
4. O He whose aid is far from the wrongdoers!	4. O You Whose Assistance is far removed from the oppressors.	4) وَيَا مَنْ بَعُدَ عَوْنُهُ عَنِ الظَّالِمِينَ
5. You know, my God, how so-and-so, son of so-and-so, has harmed me in that which You have forbidden, and how he has violated me in that which You have prohibited, showing thereby ingratitude toward Your favour upon him and delusion concerning what You have denied him.	5. Verily, You know, O my Lord, what has come upon me from (so and so) of that which You did prohibit him from doing; what power he has gained over me by means of that which You did forbid him, because of pride in the possessions which are from You; in utter disregard of Your prohibition to him.	5) قَدْ عَلِمْتَ، يَا إِلَهِي، مَا نَأْنِي مِنْ فُلَانِ بْنِ فُلَانٍ مِمَّا حَظَرْتَ وَانْتَهَكَهُ مِنِّي مِمَّا حَجَرْتَ عَلَيْهِ، بَطْرًا فِي نِعْمَتِكَ عِنْدَهُ، وَاعْتِرَارًا بِنَكِيرِكَ عَلَيْهِ
6. O Allah, so bless Muhammad and his Household, keep my wrongdoing enemy from wronging me through Your strength, blunt his blade toward me through Your power,	6. Therefore, O Allah, bless Muhammad and his descendants. By Your Strength, restrain my oppressor and my enemy from overwhelming me. With Your Power, turn aside his sharpness from me.	6) اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَخُذْ ظَالِمِي وَ عَدُوِّي عَنْ ظُلْمِي بِقُوَّتِكَ، وَ افْلُلْ حَدَّهُ عَنِّي

<p>And assign to him a diversion in that which is close to him and the inability to reach his enemy!</p>	<p>Let him be engaged in what immediately surrounds him. Render him powerless against that to which he is hostile.</p>	<p>بِقُدْرَتِكَ، وَاجْعَلْ لَهُ شُغْلًا فِيمَا يَلِيهِ، وَعَجْزًا عَمَّا يُنَاوِيهِ</p>
<p>7. O Allah, bless Muhammad and his Household, let the wrongdoer not find it easy to wrong me, give me good help against him, preserve me from the like of his acts,</p> <p>And place me not in the like of his situation!</p>	<p>7. O Allah, bless Muhammad and his descendants. Do not tolerate the oppression of my enemy. Help me to be successful over him. Guard me from deeds similar to his.</p> <p>Do not put me in a situation like his.</p>	<p>7) اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَلَا تُسَوِّغْ لَهُ ظُلْمِي، وَأَحْسِنْ عَلَيْهِ عَوْنِي، وَاعْصِمْنِي مِنْ مِثْلِ أَفْعَالِهِ، وَلَا تَجْعَلْنِي فِي مِثْلِ حَالِهِ</p>
<p>8. O Allah, bless Muhammad and his Household, and assist me with an immediate assistance that will heal my rage toward him</p> <p>And redeem my fury toward him!</p>	<p>8. Allah, bless Muhammad and his descendants. Help me against my enemy with immediate assistance which may put an end to my resentment of him.</p> <p>Give satisfaction to my indignation against him.</p>	<p>8) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعِدْنِي عَلَيْهِ عَدُوِي حَاضِرَةً، تَكُونُ مِنْ غِيظِي بِهِ شِفَاءً، وَ مِنْ حَنَقِي عَلَيْهِ وَفَاءً</p>
<p>9. O Allah, bless Muhammad and his Household, compensate me for his wronging me with Your pardon</p> <p>And replace his evil action toward me with Your mercy, for every detested thing less than Your anger is slight</p> <p>And every disaster next to Your rancour indifferent!</p>	<p>9. O Allah, bless Muhammad and his descendants. Compensate me with Your Forgiveness for the oppression I have suffered from him. With Your Mercy, make up for his wrongs to me, for every evil is small in comparison with Your Wrath.</p> <p>Every calamity is light when accompanied by Your Bounty.</p>	<p>9) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَ عَوِّضْنِي مِنْ ظُلْمِهِ لِي عَفْوِكَ، وَ أَبْدِلْنِي بِسُوءِ صَنِيعِهِ بِي رَحْمَتِكَ، فَكُلُّ مَكْرُوهِ جَلَلٌ دُونَ سَخَطِكَ، وَ كُلُّ مَرَزِيَّةٍ سِوَاءٍ مَعَ مَوْجِدَتِكَ</p>

<p>10. O Allah, just as You have made me detest being wronged, so also protect me from doing wrong!</p>	<p>10. O Allah, You have made it disagreeable to me to be oppressed. Therefore, restrain me from oppressing others.</p>	<p>10) اللَّهُمَّ فَكَمَا كَرَّهْتَ إِلَيَّ أَنْ أُظْلَمَ فَقِنِي مِنْ أَنْ أُظْلِمَ</p>
<p>11. O Allah, I complain to no one but You, and I seek help from no ruler other than You - how could I?</p> <p>So bless Muhammad and his Household, join my supplication to response, and unite my complaint with change!</p>	<p>11. Do not permit me, O Allah, to complain to anyone except You, nor to ask assistance of any ruler besides You. Far be it from me!</p> <p>Therefore, bless Muhammad and his descendants. Join my prayer with Your Answer. Bring my complaint nigh to alteration.</p>	<p>11) اللَّهُمَّ لَا أَشْكُو إِلَّا أَحَدًا سِوَاكَ، وَلَا أَسْتَعِينُ بِحَاكِمٍ غَيْرِكَ، حَاشَاكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَصِلْ دُعَائِي بِالْإِجَابَةِ، وَاقْرِنْ شِكَايَتِي بِالتَّغْيِيرِ</p>
<p>12. O Allah, tempt me not with despair of Your just treatment and tempt him not with feeling secure from Your disapproval, lest he persist in wronging me and constrain me in my rights.</p> <p>Let him soon recognize what You have promised the wrongdoers and let me recognize Your promised response to the distressed!</p>	<p>12. O Allah, do not test me with despair of Your Justice. Do not tempt him by the delay of Your Chastisement so that he may persist in oppressing me and refuse to give me my rights.</p> <p>Let him soon know of that punishment with which You have threatened tyrants. Let me know what You have promised for the relief of the oppressed.</p>	<p>12) اللَّهُمَّ لَا تَقْتَبِنِي بِالْقُنُوطِ مِنْ إِصْصَافِكَ، وَلَا تَقْتَبِنَهُ بِالْأَمْنِ مِنْ إِتْكَارِكَ، فَيُصِرَّ عَلَيَّ ظُلْمِي، وَيُحَاضِرَنِي بِحَقِّي، وَ عَرَّفَهُ عَمَّا قَلِيلٍ مَا أَوْعَدْتَ الظَّالِمِينَ، وَ عَرَّفَنِي مَا وَعَدْتَ مِنْ إِجَابَةِ الْمُضْطَرِّينَ</p>
<p>13. O Allah, bless Muhammad and his Household, give me success in accepting Your decrees for me and against me, make me pleased with what You take for me and from me, guide me to that which is most upright and employ</p>	<p>13. O Allah, bless Muhammad and his Household, give me grace to accept what You have decreed for me and against me and reconcile me to what You have taken from me and direct me to that path which is most straight and employ</p>	<p>13) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَوَقِّفْنِي لِقَبُولِ مَا قَضَيْتَ لِي وَ عَلَيَّ وَ رَضِّنِي بِمَا أَخَذْتَ لِي وَ مِنِّي، وَ اهْدِنِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ،</p>

me in that which is safest!	me in that which is the safest.	وَ اسْتَعْمَلْنِي بِمَا هُوَ أَسْلَمٌ
14. O Allah, if the best for me with You lies in delaying the taking to task for my sake of him who has wronged me and in refraining from vengeance toward him until the Day of Decision and the Gathering of Disputants, then bless Muhammad and his Household, strengthen me from You with true Intention and lasting patience,	14. O Allah, and if in Your Judgment it would be better for me if You delay the seizure of the tyrant and taking vengeance upon him who has oppressed me until the Day of Judgment when the enemies are gathered together, then bless Muhammad and his descendants and help me by giving me a sincere motive and enduring patience.	14) اللَّهُمَّ وَإِنْ كَانَتْ الْخَيْرَةُ لِي عِنْدَكَ فِي تَأْخِيرِ الْأَخْذِ لِي وَ تَرْكِ الْبِائْتِقَامِ مِمَّنْ ظَلَمَنِي إِلَى يَوْمِ الْفَصْلِ وَ مَجْمَعِ الْخَصْمِ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ، وَ أَيِّدْنِي مِنْكَ بِنِيَّةٍ صَادِقَةٍ وَ صَبْرٍ دَائِمٍ
15. Give me refuge from evil desire and the impatience of the greedy, and form in my heart the image of Your reward which You have stored away for me and the repayment and punishment which You has prepared for my disputant! Make this a cause of my contentment with what You have decreed and my trust in what You have chosen!	15. Guard me from evil propensities and restlessness of greedy people. Imprint upon my heart the likeness of what You have stored for me of Your Reward and of what You have stored for my enemy by way of retribution and torment. Let this be the cause of my contentment with what You have decreed and of trust in what You have chosen.	15) وَ أَعِزَّنِي مِنْ سُوءِ الرَّغْبَةِ وَ هَلَعِ أَهْلِ الْحِرْصِ وَ صَوَّرْ فِي قَلْبِي مِثَالَ مَا أَدَّخَرْتَ لِي مِنْ ثَوَائِكَ، وَ أَعَدَدْتَ لِخَصْمِي مِنْ جَزَائِكَ وَ عِقَابِكَ، وَ اجْعَلْ ذَلِكَ سَبَبًا لِقَنَاعَتِي بِمَا قَضَيْتَ وَ ثِقَتِي بِمَا تَخَيَّرْتَ
16. Amen, Lord of the worlds! You are of bounty abounding and You are powerful over everything.	16. Amen, Lord of the Worlds! Verily You are the Possessor of Great Excellence. You have Power over everything.	16) آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ، إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ، وَ أَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ